

TAAAAA**ORQUESTA**OOOOORRRRRQO
OONNII**CCCAA**S**SINFÓNICA**SSSIIM
NNII**CCCAA****CASTILLA Y LEÓN**SS

Orquesta Sinfónica
de Castilla y León

Andrew Gourlay

DIRECTOR

Jean-Efflam Bavouzet

PIANO

ABONO TEMPORADA

1

SALA SINFÓNICA · 20.00 H
JUEVES 6 / VIERNES 7 | OCTUBRE DE 2016
CENTRO CULTURAL MIGUEL DELIBES

Duración total aproximada	110'
O. KNUSSEN: <i>Flourish with Fireworks</i>	4'
R. WAGNER: <i>Tristán e Isolda</i>	18'
M. RAVEL: <i>Concierto para la mano izquierda</i>	20'
R. G. ESCALERA: <i>Nunca solo... (Fuego mudo)... Sólo nunca</i>	8'
C. DEBUSSY: <i>La mar</i>	25'

La OSCyL y los intérpretes

Jean-Efflam Bavouzet actúa por primera vez junto a la OSCyL

La OSCyL y las obras

R. WAGNER: *Tristán e Isolda*

T. 2003-04 JOSEP PONS, *director*

M. RAVEL: *Concierto para la mano izquierda*

T. 1993-94 GARY GRAFFMAN, *piano* | MAX BRAGADO, *director*

T. 1997-98 GARY GRAFFMAN, *piano* | MAX BRAGADO, *director*

C. DEBUSSY: *La mar*

T. 1993-94 GIORA BERNSTEIN, *director*

T. 2002-03 JOSEP PONS, *director*

T. 2008-09 LUIS BIAVA, *director*

T. 2011-12 LIONEL BRINGUIER, *director*

CENTRO CULTURAL MIGUEL DELIBES / ORQUESTA SINFÓNICA DE CASTILLA Y LEÓN

Av. Monasterio Ntra. Sra. de Prado, 2 - 47015 Valladolid - T 983 385 604

www.oscyl.com

www.centroculturalmigueldelibes.com

www.facebook.com/centroculturalmigueldelibes

www.twitter.com/CCMDCyL

www.twitter.com/OSCyL_CCMD

EDITA

© Junta de Castilla y León. Consejería de Cultura y Turismo
Fundación Siglo para el Turismo y las Artes de Castilla y León

© De los textos: sus autores

© OSCyL fotografía de Nacho Carretero

© Andrew Gourlay fotografías de Johan Persson

La Orquesta Sinfónica de Castilla y León es miembro de la Asociación Española de Orquestas Sinfónicas (AEOS)

La Orquesta Sinfónica de Castilla y León y el Centro Cultural Miguel Delibes son miembros de la Red de Organizadores de Conciertos Educativos (ROCE)

Todos los datos de salas, programas, fechas e intérpretes que aparecen son susceptibles de modificaciones.

TAAAAA**ORQUESTA**OOOOORRRRRRQO
OONNIIICCCAAA**SINFÓNICA**SSSIIM
NNIIICCCAAA**CASTILLYLEÓN**SS



Orquesta Sinfónica
de Castilla y León

Andrew Gourlay

DIRECTOR

Jean-Efflam Bavouzet

PIANO

**CONCIERTO DEDICADO
A LA MEMORIA
DE MIROSLAW KASPEREK**

CONTRABAJO SOLISTA
DE LA OSCYL
1973 - 2016



VALLADOLID

ABONO OSCYL 1 T. 2016-17

JUEVES 6 Y VIERNES 7 DE OCTUBRE DE 2016

20.00 H · SALA SINFÓNICA

CENTRO CULTURAL MIGUEL DELIBES

Programa

PARTE I

OLIVER KNUSSEN

(1952)

*Flourish with Fireworks, op. 22**

RICHARD WAGNER

(1813-1883)

*Tristán e Isolda (Drama musical en tres actos):
Preludio y muerte de amor*

MAURICE RAVEL

(1875-1937)

Concierto para la mano izquierda en re mayor

Lento – Più lento – Andante – Allegro

PARTE II

ROMÁN GONZÁLEZ ESCALERA

(1987)

Nunca solo... (Fuego mudo)... Sólo nunca
[Obra encargo de la OSCyL- Estreno mundial]

CLAUDE DEBUSSY

(1862-1918)

La mar (Tres bocetos sinfónicos para orquesta)

Desde el amanecer al mediodía sobre la mar

Juego de las olas

Diálogo del viento y la mar

* Primera vez por esta orquesta

Colores para abrir la temporada

OLIVER KNUSSEN (Glasgow, 1952)
Flourish with fireworks, op. 22

Composición: 1988. Estreno: 15-IX-1988, Barbican Hall, Londres.
Orquesta Sinfónica de Londres. Dir.: M. Tilson Thomas.

Flourish with fireworks, un título al que no puede concederse una traducción exacta, viene a representar, a la manera de las antiguas fanfarrias, un saludo inicial, una reverencia rimbombante, una bulliciosa pieza concebida para abrir una temporada orquestal. Su explosivo y variado colorido tímbrico y sus figuraciones vertiginosas sirvieron para dar la bienvenida al director Michael Tilson Thomas como titular en el concierto inaugural de la temporada 1988 de la Orquesta Sinfónica de Londres. Según el propio Knussen, la obra constituye un triple homenaje. En primer lugar, a dicha orquesta, una segunda casa para él, en la que su padre fue contrabajista en la época del director Pierre Monteux; en segundo lugar, a Tilson Thomas, a quien debe, desde siempre, su apoyo incondicional; y, por último, a Stravinski, de cuya obra *Feu d'artifice* surge la presente partitura. De hecho, la música está construida a partir de la transcripción a notas musicales de las iniciales de la London Symphony Orchestra (es decir, la-mi bemol-sol) y del director, MTT (mi-si-si).

RICHARD WAGNER (Leipzig, 1813-Venecia, 1883)
Tristán e Isolda: Preludio y muerte de amor.

Composición: 1857-1859. Estreno: Múnich, 10 de junio de 1865.
Dir.: Hans von Bülow.

Preludio y muerte de amor es el título de la pieza de concierto que aúna el preludio de *Tristán e Isolda* y el pasaje final de dicha ópera, que, además de la versión original para soprano, admite la transcripción orquestal. La tradición de ofrecer estos dos fragmentos como una sola obra se remonta al año 1862, cuando fue dirigida en Viena por Johann Strauss II. Por entonces, Wagner aún no contaba con el patrocinio real que habría de encontrar poco más tarde en la figura de Luis II de Bavie-

ra, el rey loco. Así pues, este nuevo "arreglo" representaba no solo un pequeño alivio económico, sino la oportuna opción para regresar a los carteles, pues el autor era consciente de que su trabajo en la *Tetralogía* (compuesta entre 1848 y 1874), en la que ya estaba volcado, iba a suponer demasiado tiempo sin ofrecer nada nuevo a los teatros.

Una característica frecuente en numerosos artistas románticos, especialmente entre los poetas, consiste en el difuminado de fronteras que experimentan entre su producción y su propia existencia. En este sentido, su obra adquiere denotaciones autobiográficas del mismo modo en que el artista llega a identificarse con sus héroes literarios. El amor entre Isolda y Tristán surge apasionado e ilícito, como corresponde a un auténtico poema romántico, cuando él viaja a buscarla para desposarla con el rey Marke, de quien es hombre de confianza. Es llamativo el hecho de que Wagner, que junto a su esposa Minna era huésped invitado del matrimonio de Otto y Mathilde Wesendonck en Suiza, escribiese allí el primer acto del *Tristán*, donde inició su relación con Mathilde. Ese surgimiento del amor prohibido y la consiguiente ruptura del matrimonio, el sentimiento de que en su vida comienza una nueva etapa de indefinición y de búsqueda constante, en la que se rompe con el orden anterior y en la que ya nada parece tener validez inmutable, parece subyacer en la música, que rompe con la tradición de las normas académicas de la armonía. El oído actual está familiarizado con sonoridades mucho más modernas, pero en 1865 los asistentes al estreno se encontraron perdidos desde el comienzo mismo de la ópera por culpa del llamado "acorde de *Tristán*". Según las leyes de la armonía, los acordes han de seguir una dirección lógica hacia otros acordes y su encadenamiento clásico da lugar, en función de la inspiración del autor, a obras de mayor o menor fortuna. En *Tristán* esta lógica no tiene lugar. Los sonidos buscan regiones nuevas, y se encadenan y expanden en el tiempo provocando la desorientación del oyente, que no encuentra explicación a lo que escucha.

Ahora bien, tal vez el oyente medio no tenga tan claro el motivo por el que Wagner asesta este golpe a la tonalidad tradicional, que no es otro que la ambición por lograr la unión íntima de la música con el drama. Para él, la música no puede ceñirse a esquemas preestablecidos porque necesita ser vehículo de expresión de la palabra. Así, la relativa independencia armónica, melódica y rítmica se encuentra canalizada

en el drama través de los motivos musicales que conducen la acción (*leitmotivs*). Ese mismo "acorde de Tristán" con que comienza el preludio representa dos de los motivos principales en torno a los cuales va a girar parte de la obra: el anhelo y el deseo. De este modo, la obra musical no consiste ya en el enlace de acordes, sino de unos motivos con otros, que aparecen en función de la acción teatral. Desde el punto de vista dramático puede decirse que toda la partitura fluye hacia su último compás, en el que, con la muerte de Isolda, se consuma el tema wagneriano de la redención a través del amor. De hecho, esta muerte de amor es, en realidad, un comienzo o una transfiguración. Las denominaciones originales del *Preludio* y de la *Muerte de amor* eran, respectivamente, las de *Muerte de amor (Liebestod)* y *Transfiguración (Verklärung)*. En este último fragmento, Isolda alcanza, a través de la intensificación de los motivos musicales del anhelo y del deseo, el consuelo y la unión mística con el amado que únicamente es posible después de la muerte.

MAURICE RAVEL (Ciboure, 1875-París, 1937)
Concierto para la mano izquierda

Composición: 1929-1930. Estreno: Viena, 5 de enero de 1932.

Orquesta Sinfónica de Viena.

Dir.: Robert Heger. Piano: Paul Wittgenstein.

Antes del estallido de la Gran Guerra europea, el joven pianista austriaco Paul Wittgenstein tenía todas las cualidades, incluida la de la ambición, para convertirse en un solista de renombre. De hecho lo logró, si bien su relevancia en la historia pianística no se debe a sus interpretaciones de los grandes conciertos del repertorio. Un balazo en el codo derecho recibido mientras servía en el frente ruso al comienzo de la contienda vino a suponerle la amputación del brazo. No obstante, a pesar de la evidente limitación que dicha pérdida supone para un pianista, Wittgenstein, hermano del filósofo y miembro de la burguesía intelectual vienesa, continuó ejercitándose y volcó su afán en una serie de encargos a los más destacados compositores del momento, incluidos Richard Strauss, Britten, Prokófiev, Hindemith y Ravel. Durante su confinamiento en el campo de prisioneros de Siberia ya había comenzado la reconversión a su nuevo y definitivo estado, actividad

que requirió un agudizamiento del ingenio para compactar a la dimensión de cinco dedos obras que requerían diez. El *Concerto pour la main gauche* no constituye una originalidad, en el sentido de que ya existía cierto repertorio pianístico para la mano izquierda (Czerny, Moszkowski, Liszt, Chopin, Brahms...), pero sí la más celebrada partitura de estas características. Wittgenstein no lo consideró así, del mismo modo que no solía mostrar agrado hacia ninguno de sus encargos, y años más tarde se lamentaba de haber discutido a Ravel la calidad de la obra:

Siempre me lleva un tiempo el alcanzar el conocimiento de una obra complicada. Creo que decepcioné a Ravel y lo siento, pero nunca se me dio bien el fingir. Solo mucho después, tras haber estudiado el concierto durante meses, caí fascinado y pude reconocer la gran obra que es.

En este sentido, también Britten confesó que "*Wittgenstein es un viejo malencarado, pero paga en oro, así que compondré su encargo*".

En 1929, Ravel había regresado de una gira de naturaleza artística y académica por Estados Unidos y se encontraba inmerso en la composición del *Concierto para piano* en sol mayor, cuando recibió el encargo de Wittgenstein. Decidió entonces simultanear el trabajo en ambas obras, desdoblando su inspiración en dos direcciones. Por un lado, el *Concierto en sol* representaría el molde tradicional y la *manera* personal del autor; por otro, el *Concierto para la mano izquierda* supone el atractivo desafío de la experimentación en un camino poco explorado. Así pues, con el agradable recuerdo, aún reciente, de los ritmos de la nueva música norteamericana, Ravel combina sus meticulosos engranajes, siempre perfectos y matemáticamente ponderados, con la riqueza tímbrica y el hedonismo sonoro tan inherente a la genética francesa.

El empleo exclusivo de la mano izquierda, que es la que cubre el registro grave del piano, parece determinar el carácter de la música, que surge de los instrumentos más graves de la orquesta con una sonoridad oscura y siniestra. Estos van intensificando la tensión sin más desarrollo musical que el de la conquista de todo el espacio tímbrico, para presentar finalmente al instrumento rey, el único tan autosuficiente como para establecer un diálogo entre iguales con la plantilla

sinfónica. Llama la atención de cualquier oyente que no sea pianista el hecho de que, en más de un pasaje, se ve obligado a comprobar que la mano derecha del solista no entra en funcionamiento, pues ciertamente parece que, en ocasiones hay dos manos trabajando. Los oyentes que sí son pianistas, por el contrario... no despegan la vista de esa endiablada mano izquierda. La naturaleza de una obra de estas características es pródiga en recursos como el empleo del pedal como intensificador del sonido o de sucesiones de acordes en paralelo, a la manera de composiciones de corte impresionista. Con todo, una de las ventajas de la reducción de diez a cinco dedos consiste en que facilita que el concierto no se vea en la situación de constituir una pugna entre piano y orquesta, que, como suele ocurrir en los conciertos románticos, se salda con la victoria del primero en cuanto a notoriedad. La mano izquierda permite una convivencia más armoniosa, en la que el piano toca junto a la orquesta sin anularla, como un instrumento más de esta, tal vez un *primus inter pares*, en los pasajes conjuntos, más que como solista destacado con acompañamiento.

El concierto se estructura en un solo movimiento articulado en varias secciones para orquesta sola, virtuosísticas cadencias para piano solo y concertante de ambos. El vuelo de la imaginación de Ravel ofrece al comienzo una mirada a los ritmos de la antigua obertura francesa revestida de sonoridades impresionistas y de un insistente motivo inspirado en el comienzo de *La mar*, de Debussy; recurre con profusión al timbre de instrumentos poco habituales como solistas, como el contrafagot, el corno inglés o los fagotes; o logra, incluso, que a imitación de la caja o del *tamburo militare*, casi todos los instrumentos de la plantilla participen del ritmo de una inquietante marcha de esencia guerrera.

ROMÁN GONZÁLEZ ESCALERA (Ciudad Real, 1987)
Nunca solo... (Fuego mudo)... Sólo nunca

Estreno. Obra de encargo de la OSCyL

El propio Román González Escalera escribe lo siguiente sobre este estreno, que se inscribe dentro del ámbito del 25 Aniversario de la OSCyL:

Nunca solo... (Fuego mudo)... Sólo nunca plantea al oyente el reto de sumergirse en lo más profundo y complejo de las relaciones sonoras que posee el denso entramado de una orquesta sinfónica. En el momento de la lectura del título me planteo toda una declaración de intenciones de lo que está a punto de ocurrir en el escenario. La obra, de carácter simétrico, guiará al espectador, siempre y cuando este acepte el reto, por multitud de caminos y escenas sonoras que lo llevará a un mundo de reflejos y claroscuros por los que toda la música transcurre. Los diferentes grupos instrumentales, o planos sonoros, van buscando su camino, como si de olas se tratasen, dentro del denso océano del sonido, y llegan por fin a un grandioso *tutti* orquestal donde todos se encuentran, para inmediatamente disolverse hacia un inesperado final.

La obra toma parte del título, así como cierta inspiración, del poema de Mario Benedetti titulado *Fuego mudo*, y está dedicada a la Orquesta Sinfónica de Castilla y León por su 25 Aniversario.

CLAUDE DEBUSSY (Saint-Germain-en-Laye, 1862-París, 1918)

La mar

Composición: 1903-1905. Estreno: París, 15 de octubre de 1905.

La traducción del francés *La mer* parece indicar que la denominación de esta obra debería ser la de *El mar*. Así ha sido admitido y generalizado en español. No obstante, puesto que el sustantivo "mar" admite la designación femenina en sus connotaciones poéticas es adecuada la traducción como *La mar*. Para justificar la pertinencia de esta prescindible disquisición, anotaremos que la intención de Debussy no fue la de describir objetivamente una pintura sonora, sino la de sugerir, evocar y provocar la subjetiva impresión de un sentimiento emocionante que él mismo experimentaba ante el poético recuerdo del mar. La composición de esta partitura tuvo lugar en el despacho de su casa de la Borgoña y no en la costa según la estampa romántica de un pintor apostado con su caballete que pinta cada detalle de lo que allí contempla. No fue Debussy precisamente un amante del mar ni de la marina. Para él la evocación del mar surge de un poderoso recuerdo que, en ocasiones, se presentaba vívido en su mente de artista. Como Antonio Machado, Debussy debió de pensar: *Mi infancia son recuer-*

dos... del mar en Cannes, pues en esta ciudad del Mediterráneo habitó varios años de su infancia cargados de sentimientos que habrían de acompañarle toda una vida. Allí, con su madre y hermanos, vio nacer a su hermano menor, y vivió todo lo feliz que puede ser un niño cuando su padre se encuentra en la guerra.

El estilo conocido como Impresionismo musical posee una manera de evocar que consiste básicamente en algo similar a la estética pictórica de Monet o, por ir más lejos, del inglés Turner. No se trata de comunicar melodía ni de describir contenido extramusical a la manera del poema sinfónico decimonónico, sino de causar una impresión, a través de la percepción sonora del oyente, mediante planos tímbricos (con todo sentido, en música los llamamos colores) que se superponen, se suceden, se solapan, se complementan y que provocan la ilusión de que existe melodía en ellos, aunque no sea así. El componente melódico consiste en motivos cortos que pasan de unos instrumentos a otros. Aquellas secciones que no tienen melodía realizan un soporte sonoro a menudo basado en la repetición de patrones. De este modo apenas es posible regresar a casa silbando *La mar*, pues tan solo puede hacerse con alguno de sus fragmentos. Para ello es fundamental la variedad tímbrica, el empleo constante de diferentes solistas y familias de instrumentos, que en contadas ocasiones estratégicamente consideradas se unen en un *tutti* con dinámica *forte*. El espectador, que cuenta con la referencia visual de la participación de los músicos de la orquesta, puede tratar de fijarse cómo interviene cada uno de ellos: tocando un pasaje corto y esperando en silencio a que vuelva a llegarle su intervención dentro del *continuum* sonoro orquestal. De hecho, esta referencia visual, sobre el soporte de la partitura, constituye el recurso más sencillo y práctico de que dispone el director para seguir y encauzar la interpretación. Y, por último, como cada pintor o cada escuela, el Impresionismo tiene asimismo sus colores favoritos. Puesto que la esencia de su estética consiste en sugerir, se cuenta con los timbres más evocadores, como el del arpa o el registro grave de las flautas, además del empleo de unas escalas originales, de cinco sonidos o de seis (de tonos enteros, sin semitonos) que contribuyen a velar la atmósfera sonora y provocar ese ambiente de ensueño.

Con base en todo lo expuesto, no tendría sentido que los movimientos de la obra recibieran las indicaciones tradicionales de *allegro*, *adagio*, etc.,

en lugar de las denominaciones poéticas que los encabezan. *Desde el amanecer al mediodía sobre la mar* representa un *despertar de apacibles sentimientos*, que se dirige, sin buscarlo, hacia un cénit musical. *Juego de las olas* puede representar un *scherzetto* protagonizado por innumerables seres, pequeños y grandes, que evolucionan entre los colores del fondo marino. Finalmente, el *Diálogo del viento y la mar* retoma uno de los motivos del amanecer, que ahora muestra un doble carácter, pues en principio se vuelve arisco y violento, pero también sabe aparecer calmado y, a través del susurrante trémolo de las cuerdas, provocador de plácidos reflejos en el agua.

© Enrique García Revilla



Andrew Gourlay

Director

Nacido en Jamaica y de ascendencia rusa, Andrew Gourlay creció en Bahamas, Filipinas, Japón e Inglaterra. Trombonista y pianista de formación, recibió una beca de posgrado para estudiar dirección en el Royal College of Music en Londres, donde preparó sinfonías de Bruckner para Bernard Haitink y sinfonías de Mozart para Sir Roger Norrington. Fue elegido por la revista *Gramophone* como "One to Watch", y por la *Revista de Música de la BBC* como "Rising Star: great artist of tomorrow".

En 2010, además de obtener el Primer Premio del Concurso Internacional de Dirección de Cadaqués (lo que propició que dirigiera a 29 orquestas alrededor del mundo), fue nombrado durante dos años director asistente de Sir Mark Elder en la Orquesta Hallé y director musical de la Joven Orquesta Hallé. Sustituyó dos veces a Sir Colin Davis en el Barbican y trabajó como *cover* de directores como Kurt Masur o Valery Gergiev. En enero de 2016, Gourlay ha tomado posesión de su cargo como director titular de la Orquesta Sinfónica de Castilla y León, en la que había sido principal director invitado en la temporada 2014-2015.

Recientes y futuros compromisos incluyen dirigir orquestas como la Sinfónica de San Diego, Philharmonia, la BBC, Real Filarmónica de Liverpool, Hallé, Orquesta Sinfónica Ciudad de Birmingham, London Sinfonietta, Ópera North, Orquesta Sinfónica RTÉ, Orquesta del Ulster, Sinfónica de Melbourne, Philharmonia de Auckland, Filarmónica de Róterdam, Real Filarmónica de Flandes, Filarmónica de Stavanger, Nacional de Bordeaux Aquitania, Orquesta Sinfónica de Chile, Orquesta Sinfónica de Oporto Casa da Música, orquestas españolas y en *Proms* de la BBC (con la London Sinfonietta).

Sus proyectos operísticos han incluido el estreno de *Quartett*, de Luca Francesoni, en la Royal Opera House. Ha dirigido *Rusalka* y *La tragedia de Carmen* con la English Touring Opera y *Las bodas de Fígaro* en la Escuela Internacional de Ópera Benjamin Britten. Ha trabajado como director asistente en el Festival de Ópera de Glyndebourne. Recientemente ha dirigido *The Ice Break* de Tippett, en una nueva producción de Graham Vick para la Ópera de Birmingham, con la Orquesta Sinfónica Ciudad de Birmingham.

Andrew Gourlay ha realizado grabaciones con la Orquesta Sinfónica de Londres, RLPO, BBCNOW y Orquesta de Cámara de Irlanda. Como trombonista profesional Gourlay colaboró con la Philharmonia, Hallé, Filarmónica de la BBC, Orquesta Nacional de la BBC de Gales, London Sinfonietta y Opera North, y recorrió América del Sur y Europa como miembro de la Joven Orquesta Gustav Mahler bajo la dirección de Claudio Abbado.



Jean-Efflam Bavouzet

Piano

Uno de los artistas más interesantes de su generación, el multipremiado pianista Jean-Efflam Bavouzet ha trabajado o trabaja regularmente con directores como Pierre Boulez, Andrew Davis, Vladimir Jurowski, Vasily Petrenko, Daniele Gatti, Valery Gergiev, Kiril Karabits, Neeme Järvi, Andris Nelsons, Ivan Fischer, Ingo Metzmacher y Krzysztof Urbanski.

Bavouzet ha hecho su debut con la Orquestas Sinfónicas de San Francisco, Montreal, Dallas y Nueva Jersey (con Vasily Petrenko, Kent Nagano, Marc Albrecht y Susanna Mälkki, respectivamente) y ha colaborado con la Orquesta Filarmónica Nacional de Hungría, la Sinfónica de Sídney (Vladimir Ashkenazy) y la Orquesta Filarmónica de la Radio de los Países Bajos (James Gaffigan), así como con la Orquesta Filarmónica de Estrasburgo y Orquesta Sinfónica del Estado de São Paulo.

Muy activo en recital, Jean-Efflam Bavouzet interpreta música regularmente en el Southbank Centre de Londres, en el Wigmore Hall y en el Festival de Cheltenham, La Roque d'Anthéron and Cité de la Musique, el BOZAR de Bruselas y la Sala de Conciertos de la Ciudad Prohibida, en Pekín, donde recientemente recibió el premio "Classical Elites Beijing Instrumental Recital of the Year" por su ciclo completo de sonatas de Beethoven. Algunas actuaciones en recital han incluido el Concertgebouw, el Centro Nacional para las Artes Escénicas de Pekín, Sociedad Filarmónica de Bilbao, la Casa da Música de Oporto, el Conservatorio de Moscú y el Festival de Schwetzingen.

Reconocido por su trabajo en el ámbito del disco, Bavouzet ha ganado premios Gramophone por su grabación de obras concertantes de Debussy y Ravel con la Orquesta Sinfónica de la BBC y Yan Pascal

Tortelier, y por su cuarto volumen de las obras completas de Debussy para piano. Sus interpretaciones de Debussy y Ravel también le han hecho conseguir dos premios BBC Music Magazine y Diapason d'Or, mientras que su primer volumen de las sonatas para piano de Haydn recibió el *Choc de l'année*, y su disco de conciertos para piano de Bartók (con la Orquesta Filarmónica de la BBC y Gianandrea Noseda) fue nominado para varios premios internacionales. Bavouzet graba en exclusiva para Chandos. En 2012 *Gramophone* lo nominó como uno de sus artistas del año.

Elegido artista del año en 2012 en los International Classical Music Awards, algunos de sus hitos destacados han incluido una aparición en el Festival Mostly Mozart en Nueva York con Louis Langrée, y también un Prom de la BBC con Vladimir Jurowski y la Orquesta Filarmónica de Londres. Ha regresado a la Orquesta Sinfónica de Boston, Deutsches Symphonie-Orchester de Berlín, Orquesta del Festival de Budapest y la Orquesta Philharmonia, y ha participado en actuaciones con la Orquesta Nacional de Lyon, Orquesta Sinfónica de Tivoli con Kirill Karabits, y en Japón con las Sinfónicas de la NHK y de Kyoto.

Como antiguo alumno de Pierre Sancan en el Conservatorio de París, Bavouzet fue invitado por Sir Georg Solti para hacer su debut con la Orquesta de París en 1995, y es considerado como el último descubrimiento del maestro. Aparte de sus actividades escénicas, Bavouzet también ha hecho una transcripción para dos pianos de *Jeux* de Debussy, publicada por Durand con un prólogo de Pierre Boulez. Ganó el primer premio en el Concurso Internacional Beethoven en Colonia, así como el Young Concert Artists Auditions (Nueva York, 1986).

Bavouzet es director artístico del Festival de Piano de Lofoten, en Noruega.

Orquesta Sinfónica de Castilla y León



ANDREW GOURLAY
DIRECTOR TITULAR

JESÚS LÓPEZ COBOS
DIRECTOR EMÉRITO

ELIAHU INBAL
PRINCIPAL DIRECTOR INVITADO

La Orquesta Sinfónica de Castilla y León (OSCyL) fue creada en 1991 por la Junta de Castilla y León, y tiene su sede estable desde 2007 en el Centro Cultural Miguel Delibes de Valladolid. Su primer director titular fue Max Bragado-Darman y, tras este periodo inicial, Alejandro Posada asumió la titularidad de la dirección durante siete años, hasta la llegada de Lionel Bringuier, quien permaneció al frente hasta junio de 2012. Desde 2016 cuenta con el director británico Andrew Gourlay como titular, y la temporada 2016-2017 será la primera en que ejercerá este cargo al completo, con la dirección de siete programas de repertorio muy variado. En esta temporada precisamente se celebra el 25 Aniversario de la creación de la OSCyL, lo que conllevará todo tipo de actos relacionados, en los que el maestro Gourlay estará muy implicado. Además, la OSCyL sigue contando con el maestro toresano Jesús López Cobos como director emérito, y con Eliahu Inbal como principal director invitado.

A lo largo de más de dos décadas, la OSCyL ha ofrecido centenares de conciertos junto a una larga lista de directores y solistas, entre los que han destacado los maestros Semyon Bychkov, Rafael Frühbeck de Burgos, Gianandrea Noseda, Masaaki Suzuki, Ton Koopman, Josep Pons, David Afkham o Leopold Hager; los cantantes Ian Bostridge, Angela Denoke, Juan Diego Flórez, Magdalena Kozena, Leo Nucci, Renée Fleming o Angela Gheorghiu; e instrumentistas como Vilde Frang, Daniel

Barenboim, Xavier de Maistre, Emmanuel Pahud, Gordan Nikolic, Viktoria Mullova, Mischa Maisky o Hilary Hahn, entre otros muchos.

Durante sus veinticuatro años de trayectoria, la OSCyL ha llevado a cabo importantes estrenos y ha realizado diversas grabaciones discográficas para Deutsche Grammophon, Bis, Naxos, Tritó o Verso entre otras, con obras de compositores como Joaquín Rodrigo, Dmitri Shostakóvich, Joaquín Turina, Tomás Bretón, Osvaldo Golijov o Alberto Ginastera. Además, ha llevado a cabo una intensa actividad artística en el extranjero, con giras por Europa y América, que han permitido que actuara en salas tan destacadas como el Carnegie Hall de Nueva York.

Algunos de los compromisos para la presente temporada 2015-2016 incluyen actuaciones con los maestros Jukka-Pekka Saraste, Vladimir Fedoseyev, Gianandrea Noseda, Damian Iorio, Josep Pons, Antoni Ros-Marbà, Wayne Marshall o Gordan Nikolic; y solistas como Isabelle Faust, Vilde Frang, Fazil Say, Jean-Efflam Bavouzet, Stéphanie d'Oustrac, Marina Heredia, Pablo Ferrández, María Mezcle, Magdalena Anna Hofmann, Thomas Oliemans, Stephan Schilli, Pablo Mainetti, Egils Silins, Elizabeth Watts, Clara Mouriz, Andrew Staples o Robert Hayward.

En la nueva temporada 2016-2017 además se ofrecerá el estreno de tres obras de encargo, en este caso de los compositores Román González Escalera, Charlie Piper y Alfonso de Vilallonga. Destaca igualmente la presencia de la Orquesta de Cadaqués, que se unirá a la OSCyL en un gran programa de Beethoven y Mahler, y la Joven Orquesta Nacional de España (JONDE), que ofrecerá un concierto gratuito para el abonado de Temporada. Asimismo, los Coros de Castilla y León, liderados por el maestro Jordi Casas, tienen un protagonismo muy especial gracias a su intervención en una obra de gran formato, como es la *Sinfonía n.º 9, "Corral"*, de Ludwig van Beethoven, que servirá de colofón muy significativo en el cierre de la temporada del 25 Aniversario, repleta de actos especiales.

Es importante reseñar la alta implicación de la orquesta en las numerosas iniciativas sociales y educativas que el Centro Cultural Miguel Delibes está llevando a cabo, como el proyecto "In Crescendo". La actividad de la OSCyL llega a más de 70 centros escolares y a 70.000 niños a través de talleres, conciertos especialmente diseñados para alumnos de la ESO y otras actividades, por ejemplo en centros para niños con necesidades especiales. Asimismo cabe destacar la versatilidad de la formación, que se pone de manifiesto en la participación de *ensembles* y agrupaciones de cámara en los ciclos de programación propia.

ORQUESTA SINFÓNICA DE CASTILLA Y LEÓN

ANDREW GOURLAY, *director titular*

VIOLINES PRIMEROS

Pacalín Pavaci,
concertino invitado
Cristina Alecu,
ayda. concertino
Elizabeth Moore,
ayda. solista
Irina Filimon
Irene Ferrer
Pawel Hutnik
Vladimir Ljubimov
Eduard Marashi
Renata Michalek
Daniela Moraru
Dorel Murgu
Monika Piszczelok
Piotr Witkowski
Óscar Rodríguez
Paula González
Carlos Serna

VIOLINES SEGUNDOS

Jennifer Moreau, *solista*
Elena Rey, *ayda. solista*
Marc Charles, *1.º tutti*
Malgorzata Baczevska
Csilla Biro
Anneleen van den Broeck
Luliana Muresan
Blanca Sanchis
Gregory Steyer
Joanna Zagrodzka
Tania Armesto
Iván García
Luis Gallego
Cristina Castillo

VIOLAS

Néstor Pou, *solista*
Michal Ferens,
ayda. solista
Virginia Domínguez
Ciprián Filimon
Harold Hill
Doru Jijian
Paula Santos
Jokin Urtaşun
Elena Boj
Belén Barberá
Cristina Gestido
Paulas Santos

VIOLONCHELOS

Marius Diaz, *solista*
Jordi Creus, *ayda. solista*
Lorenzo Meseguer,
1.º tutti
Montserrat Aldomá
Pilar Cerveró
Frederik Driessen
Victoria Pedrero
Marta Ramos
Diego Alonso
Raúl Mirás
Pablo Sánchez
Jaime Puerta

CONTRABAJO

Julio Pastor, *solista*
Noemí Molinero,
ayda. solista
Juan Carlos Fernández,
1.º tutti
Nigel Benson
Nebojsa Slavic
Emad Khan
Lucía Mateo
Rodrigo Moro

ARPAS

Marianne ten Voorde,
solista
Celia Zaballos

FLAUTAS

André Cebrián, *solista*
Pablo Sagredo,
ayda. solista
José Lanuza, *1.º tutti / solista piccolo*
Dianne Winsor

OBOES

Sebastián Gimeno,
solista
Tania Ramos,
ayda. solista
Juan M. Urbán, *1.º tutti / solista corno inglés*

CLARINETES

Carmelo Molina, *solista*
Laura Tárrega,
ayda. solista
Vicente Perpiñá,
1.º tutti / solista clarinete bajo
Héctor Abella

FAGOTES

Salvador Alberola, *solista*
Alejandro Climent,
ayda. solista
Fernando Armínio,
1.º tutti / solista contrafagot
Ana Teresa Herrero

TROMPAS

José M. Asensi, *solista*
Carlos Balaguer,
ayda. solista
Emilio Climent, *1.º tutti*
José M. González,
1.º tutti
Martín Naveira, *1.º tutti*

TROMPETAS

Roberto Bodí, *solista*
Emilio Ramada,
ayda. solista
Miguel Oller, *1.º tutti*
Victor Bouzas
Manuel Fernández

TROMBONES

Philippe Stefani, *solista*
Robert Blossom,
ayda. solista
Sean P. Engel, *solista*

TUBA

José M. Redondo, *solista*

TIMBALES

Juan A. Martín, *solista*
Tomás Martín,
ayda. solista
Ricardo López, *1.º tutti*
Antonio Pierna
Pablo Reyes

CELESTA

Catalina Cormenzana

....

EQUIPO TÉCNICO

Jordi Gimeno Mariné
Juan Aguirre Rincón
Silvia Carretero García
Julio García Merino
Iñaki Sanz Rojo
José Eduardo García
Sevilla
Francisco López Marciel
Mónica Soto Rincón

SSSTTTAAOORQQQUESSSTT
FOONNIIICCCAAASSSIINNNFFFO
FOONNIIICCCSSSIINNNFFFOO



WWW.OSCYL.COM

WWW.CENTROCULTURALMIGUELDELIBES.COM

WWW.FACEBOOK.COM/AUDITORIOMIGUELDELIBES

WWW.TWITTER.COM/AMDVALLADOLID

WWW.TWITTER.COM/OSCYL_CCMD

LLL**CENTRO CULTURAL**CCCC
:LLLLLL**MIGUEL**MMMMIIIIIIIGG
BEEEESSSS**DELIBES**DDDDDEE



**Junta de
Castilla y León**